

For Mordecai was great in the king's house, and his fame went forth throughout all the provinces; for the man Mordecai waxed greater and greater.

וְהָרַג	חָרַב	מַכַּת־	אֹיְבֵיהֶם	בְּכָל־	הַיְהוּדִים	וַיִּכּוּ	5
and-slaughter	sword	strike-of	their-enemies	against-all	the-Jews	and-struck	
H2027	H2719	H4347	H0341	H3605	H3064	H5221	
	כְּרִצּוֹנָם:		בְּשִׂנְאֵיהֶם	וַיַּעֲשׂוּ	וַאֲבָדוֹן		
	as-their-pleasure		against-their-haters	and-they-did	and-destruction		
	H7522		H8130		H0012		

And the Jews smote all their enemies with the stroke of the sword, and with slaughter and destruction, and did what they would unto them that hated them.

וּבְשׁוּשָׁן	הַבִּירָה	הָרָגוּ	הַיְהוּדִים	וַאֲבָדוּ	חֲמֵשׁ	מֵאֹת	אִישׁ:	6
and-in-Susa	the-citadel	killed	the-Jews	and-destroyed	five	hundred	men	
H7800	H1002	H2026	H3064	H0006	H2568	H3967	H0376	

And in Shushan the palace the Jews slew and destroyed five hundred men.

וְאֶת־	פַּרְשַׁנְדָּתָה	וְאֶת־	דַּלְפוֹן	וְאֶת־	אֲסַפְתָּה:		7
and-[obj]	Parshandatha	and-[obj]	Dalphon	and-[obj]	Aspatha		
H0853	H6577	H0853	H1813	H0853	H0630		

And Parshandatha, and Dalphon, and Aspatha,

וְאֶת־	פּוֹרָתָה	וְאֶת־	אֲדַלְיָה	וְאֶת־	אֲרִידָתָה:		8
and-[obj]	Poratha	and-[obj]	Adalia	and-[obj]	Aridatha		
H0853	H6334	H0853	H0118	H0853	H0743		

and Poratha, and Adalia, and Aridatha,

וְאֶת־	פַּרְמַשְׁתָּה	וְאֶת־	אֲרִיסַי	וְאֶת־	אֲרִידַי	וְאֶת־	וַיַּזְתָּה:	9
and-[obj]	Parmashta	and-[obj]	Arisai	and-[obj]	Aridai	and-[obj]	Vaizatha	
H0853	H6534	H0853	H0747	H0853	H0742	H0853	H2055	

and Parmashta, and Arisai, and Aridai, and Vaizatha,

עֲשָׂרַת	בְּנֵי	הָמָן	בֶּן־	הַמְּדַתָּה	צַרְרֵי	הַיְהוּדִים	הָרָגוּ	10
ten-of	sons-of	Haman	son-of	Hammedatha	adversary-of	the-Jews	they-killed	
H6235		H2001		H4099		H3064	H2026	
וּבְכֹזֶה	לֹא	שָׁלְחוּ	אֶת־	יָדָם:				
and-on-the-plunder	not	they-stretched	[obj]	their-hand				
H0961	H3808	H7971	H0853	H3027				

the ten sons of Haman the son of Hammedatha, the Jews' enemy, slew they; but on the spoil they laid not their hand.

בַּיּוֹם	הַהוּא	בָּא	מִסְפָּר	הַהָרוּגִים	בְּשׁוּשָׁן	הַבִּירָה	לְפָנֵי	הַמֶּלֶךְ:	11
on-the-day	the-that	came	number-of	the-slain	in-Susa	the-citadel	before	the-king	
H3117	H1931	H0935	H4557	H2026	H7800	H1002	H6440	H4428	

ס
[section]

On that day the number of those that were slain in Shushan the palace was brought before the king.

וַאֲבָד	הַיְהוּדִים	הָרָגוּ	הַבֵּיָרָה	בְּשׁוּשָׁן	הַמַּלְכָּה	לְאֶסְתֵּר	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	12
and-destroyed	the-Jews	killed	the-citadel	in-Susa	the-queen	to-Esther	the-king	and-said	
H0006	H3064	H2026	H1002	H7800	H4436	H0635	H4428	H0559	
הַמֶּלֶךְ	מְדִינֹת	בְּשָׂאֵר	הַמֶּן	בְּנֵי-	עֲשָׂרַת	וְאֵת	אִישׁ	מֵאוֹת	חֲמִשָּׁה
the-king	provinces-of	in-rest-of	Haman	sons-of	ten-of	and-[obj]	men	hundred	five
H4428	H4082	H7605	H2001		H6235	H0853	H0376	H3967	H2568
וּמָה-	לָךְ	וַיִּנָּתֵן	שְׂאֵלְתְּךָ	וּמָה-	עָשׂוּ	מָה			
and-what	to-you	and-it-shall-be-given	is-your-request	and-what	did-they-do	what			
H4100		H5414	H7596	H4100		H4100			
			וְתַעֲשׂ:	עוֹד	בְּקִשְׁתְּךָ				
			and-it-shall-be-done	still	is-your-petition				
				H5750	H1246				

And the king said unto Esther the queen, The Jews have slain and destroyed five hundred men in Shushan the palace, and the ten sons of Haman; what then have they done in the rest of the king's provinces! Now what is thy petition? and it shall be granted thee: or what is thy request further? and it shall be done.

מָחָר	גַּם-	יִתֵּן	טוֹב	הַמֶּלֶךְ	עַל-	אִם-	אֶסְתֵּר	וַתֹּאמֶר	13
tomorrow	also	let-it-be-given	good	the-king	to	if	Esther	and-said	
H4279	H1571	H5414		H4428			H0635	H0559	
בְּנֵי-	עֲשָׂרַת	וְאֵת	הַיּוֹם	כַּדָּת	לַעֲשׂוֹת	בְּשׁוּשָׁן	אֲשֶׁר	לַיהוּדִים	
sons-of	ten-of	and-[obj]	the-today	according-to-law-of	to-do	in-Susa	who	to-the-Jews	
H6235	H0853	H0853	H3117	H1881		H7800		H3064	
					הָעֵץ:	עַל-	וַתְּלוּ	הַמֶּן	
					the-pole	on	let-them-hang	Haman	
					H6086		H8518	H2001	

Then said Esther, If it please the king, let it be granted to the Jews that are in Shushan to do to-morrow also according unto this day's decree, and let Haman's ten sons be hanged upon the gallows.

עֲשָׂרַת	וְאֵת	בְּשׁוּשָׁן	דָּת	וַתִּנָּתֵן	כֵּן	לַהַעֲשׂוֹת	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	14
ten-of	and-[obj]	in-Susa	law	and-was-given	so	to-be-done	the-king	and-said	
H6235	H0853	H7800	H1881	H5414			H4428	H0559	
						תְּלוּ:	הַמֶּן	בְּנֵי-	
						they-hanged	Haman	sons-of	
						H8518	H2001		

And the king commanded it so to be done: and a decree was given out in Shushan; and they hanged Haman's ten sons.

עָשָׂר	אַרְבָּעָה	בְּיוֹם	גַּם	בְּשׁוּשָׁן	אֲשֶׁר-	(הַיְהוּדִים)	[הַיְהוּדִים]	וַיִּקְהָלוּ	15
ten	four	on-day-of	also	in-Susa	who	the-Jews	[kethiv]	and-assembled	
H6240	H0702	H3117	H1571	H7800		H3064	H3064	H6950	
לֹא	וּבְבִזְזָהּ	אִישׁ	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	בְּשׁוּשָׁן	וַיַּהַרְגוּ	אָדָר	לְחֹדֶשׁ	
not	and-on-the-plunder	men	hundred	three	in-Susa	and-killed	Adar	of-month-of	
H3808	H0961	H0376	H3967	H7969	H7800	H2026	H0143	H2320	
						יָדָם:	אֶת-	שָׁלְחוּ	
						their-hand	[obj]	they-stretched	
						H3027	H0853	H7971	

And the Jews that were in Shushan gathered themselves together on the fourteenth day also of the month Adar, and slew three hundred men in Shushan; but on the spoil they laid not their hand.

על- for	ועמד and-standing H5975	ונקהלו assembled H6950	המלך the-king H4428	במדינות in-provinces-of H4082	אשר who	היהודים the-Jews H3064	ושאר and-rest-of H7605
ושבעים and-seventy H7657	חמשה five H2568	בשנאייהם among-their-haters H8130	והרגו and-killing H2026	מאויביהם from-their-enemies H0341	ונחה and-resting H5118	נפשם their-lives H5315	
		ידם: their-hand H3027	את- [obj] H0853	שלו they-stretched H7971	לא not H3808	ובבזיה and-on-the-plunder H0961	אלף thousand H0505

And the other Jews that were in the king's provinces gathered themselves together, and stood for their lives, and had rest from their enemies, and slew of them that hated them seventy and five thousand; but on the spoil they laid not their hand.

ועשה and-making	בו in-it	עשר ten H6240	בארבעה on-four H0702	ונחה and-resting H5117	אדר Adar H0143	לחדש of-month-of H2320	עשר ten H6240	שלשה three H7969	ביום- on-day-of H3117	
							ושמחה: and-gladness H8057	משתה banquet H4960	יום day-of H3117	אתו it H0853

This was done on the thirteenth day of the month Adar; and on the fourteenth day of the same they rested, and made it a day of feasting and gladness.

ובארבעה and-on-four H0702	בו in-it	עשר ten H6240	בשלשה on-three H7969	ונקהלו assembled H6950	בשושן in-Susa H7800	אשר- who	(והיהודים) and-the-Jews H3064	[והיהודיים] [kethiv] H3064			
		משתה banquet H4960	יום day-of H3117	אתו it H0853	ועשה and-making	בו in-it	עשר ten H6240	בחמשה on-five H2568	ונחה and-resting H5117	בו in-it	עשר ten H6240
							ושמחה: and-gladness H8057				

But the Jews that were in Shushan assembled together on the thirteenth day thereof, and on the fourteenth thereof; and on the fifteenth day of the same they rested, and made it a day of feasting and gladness.

בְּעָרֵי in-cities-of H3427	הַיְשׁוּבִים the-ones-dwelling H3427	(הַפְּרוּזִים) the-rural H6521	[הַפְּרוּזִים] [kethiv] H6521	הַיְהוּדִים the-Jews H3064	כֵּן thus	על- therefore		
שמחה gladness H8057	אדר Adar H0143	לחדש of-month-of H2320	עשר ten H6240	ארבעה four H0702	יום day-of H3117	את [obj] H0853	עשים making	הפרוזת the-open-country H6519
פ [paragraph]	לרעהו: to-his-neighbor H7453	איש man H0376	מנות portions H4490	ומשלוח and-sending	טוב good	ויום and-day-of H3117	ומשתה and-banquet H4960	

Therefore do the Jews of the villages, that dwell in the unwalled towns, make the fourteenth day of the month Adar a day of gladness and feasting, and a good day, and of sending portions one to another.

20 ויכתב מרדכי את הדברים האלה וישלח ספרים אל כל היהודים
 the-Jews all to letters and-sent the-these the-matters [obj] Mordecai and-wrote
[H3064](#) [H3605](#) [H0413](#) [H7971](#) [H0428](#) [H1697](#) [H0853](#) [H4782](#) [H3789](#)

אשר בכל מדינות המלך אחשוורוש הקרובים והרחוקים:
 and-the-far the-near Ahasuerus the-king provinces-of in-all who
[H7350](#) [H7138](#) [H0325](#) [H4428](#) [H4082](#) [H3605](#)

And Mordecai wrote these things, and sent letters unto all the Jews that were in all the provinces of the king Ahasuerus, both nigh and far,

21 לקיים עליהם להנות עשים את יום ארבעה עשר לחדש אדר
 Adar of-month-of ten four day-of [obj] making to-be upon-them to-establish
[H0143](#) [H2320](#) [H6240](#) [H0702](#) [H3117](#) [H0853](#) [H1961](#)

ואת יום חמשה עשר בו בכל שנה ושנה:
 and-year year in-every in-it ten five day-of and-[obj]
[H8141](#) [H8141](#) [H3605](#) [H6240](#) [H2568](#) [H3117](#) [H0853](#)

to enjoin them that they should keep the fourteenth day of the month Adar, and the fifteenth day of the same, yearly,

22 כימים אשר נחו בהם היהודים מאויביהם והחדש אשר
 which and-the-month from-their-enemies the-Jews in-them rested when like-the-days
[H2320](#) [H0341](#) [H3064](#) [H5117](#) [H3117](#)

נהפך להם למנוח ומאבל לשמחה מינון מן המנוח לטוב לעשות
 to-make good to-day-of and-from-mourning to-gladness from-sorrow for-them was-turned
[H3117](#) [H0060](#) [H8057](#) [H3015](#) [H1992](#) [H2015](#)

אותם ימי משתה ושמחה ומשלוח מנות איש לרעהו ומתנות
 and-gifts to-his-neighbor man portions and-sending and-gladness banquet days-of them
[H4979](#) [H7453](#) [H0376](#) [H4490](#) [H8057](#) [H4960](#) [H3117](#) [H0853](#)

לאביונים:
 to-the-poor
[H0034](#)

as the days wherein the Jews had rest from their enemies, and the month which was turned unto them from sorrow to gladness, and from mourning into a good day; that they should make them days of feasting and gladness, and of sending portions one to another, and gifts to the poor.

23 וקבלו היהודים את אשר החלו לעשות ואת אשר
 that-which and-[obj] to-do they-had-begun that-which [obj] the-Jews and-accepted
[H0853](#) [H3064](#) [H6901](#)

כתב מרדכי אליהם:
 to-them Mordecai wrote
[H0413](#) [H4782](#) [H3789](#)

And the Jews undertook to do as they had begun, and as Mordecai had written unto them;

24 כי המן בן המדתא האגגי צרר כל היהודים חשב
 plotted the-Jews all adversary-of the-Agagite Hammedatha son-of Haman for
[H2803](#) [H3064](#) [H3605](#) [H0091](#) [H4099](#) [H2001](#)

על היהודים לאבדם והפיל פור הוא הגדל להמם
 to-crush-them the-lot it-is Pur and-cast to-destroy-them the-Jews against
[H2000](#) [H1486](#) [H1931](#) [H6332](#) [H5307](#) [H0006](#) [H3064](#)

ולאבדם:
 and-to-destroy-them
[H0006](#)

because Haman the son of Hammedatha, the Agagite, the enemy of all the Jews, had plotted against the Jews to destroy them, and had cast Pur, that is the lot, to consume them, and to destroy them;

מְחַשְׁבֵּתּוֹ	יָשׁוּב	הַסֵּפֶר	עִם-	אָמַר	הַמֶּלֶךְ	לְפָנָי	וּבְבֹאָהָּ	25
his-plot	let-return	the-document	with	he-said	the-king	before	and-when-she-came	
H4284	H7725			H0559	H4428	H6440	H0935	
אִתּוֹ	וְתָלוּ	רֹאשׁוֹ	עַל-	הַיְהוּדִים	עַל-	חָשַׁב	אֲשֶׁר-	הָרְעָה
him	and-they-hanged	his-head	on	the-Jews	against	he-plotted	which	the-evil
H0853	H8518			H3064		H2803		
					הָעֵץ:	עַל-	בָּנָיו	וְאֵת-
					the-pole	on	his-sons	and-[obj]
					H6086			H0853

but when the matter came before the king, he commanded by letters that his wicked device, which he had devised against the Jews, should return upon his own head, and that he and his sons should be hanged on the gallows.

הַפּוּר	שֵׁם	עַל-	פּוּרִים	הָאֵלֶּה	לְיָמִים	קָרְאוּ	כֵּן	עַל-	26
the-Pur	name-of	after	Purim	the-these	to-the-days	they-called	thus	therefore	
H6332	H8034		H6332	H0428	H3117	H7121			
רָאוּ	וּמָה-	הַזֹּאת	הָאֵתֶּרֶת	דְּבָרָי	כָּל-	עַל-	כֵּן	עַל-	
they-saw	and-what	the-this	the-letter	words-of	all	because-of	thus	therefore	
H7200	H4100	H2063	H0107	H1697	H3605				
				אֲלֵיהֶם:	הִגִּיעַ	וּמָה	כֻּכָּה	עַל-	
				to-them	reached	and-what	thus	concerning	
				H0413	H5060	H4100	H3602		

Wherefore they called these days Purim, after the name of Pur. Therefore because of all the words of this letter, and of that which they had seen concerning this matter, and that which had come unto them,

זֶרְעָם	וְעַל-	וְעַלֵיהֶם	וְהַיְהוּדִים	(וְקִבְּלוּ)	וְקִבְּלוּ	קִיְמוּ	27	
their-seed	and-upon	upon-themselves	the-Jews	and-accepted	[kethiv]	established		
H2233			H3064	H6901	H6901			
אֵת	עֲשִׂים	לְהִיְתוֹת	יַעֲבוֹר	וְלֹא	עֲלֵיהֶם	הַנִּלְוִים	כָּל-	וְעַל
[obj]	making	to-be	shall-pass-away	and-not	to-them	the-ones-joining	all	and-upon
H0853		H1961		H3808			H3605	
בְּכָל-	וּכְזִמְנָם		כְּכַתְּבָם	הָאֵלֶּה	הַיָּמִים	שְׁנֵי		
in-every	and-according-to-their-time		according-to-their-writing	the-these	the-days	two-of		
H3605	H2165		H3791	H0428	H3117	H8147		
						וְשָׁנָה:	שָׁנָה	
						and-year	year	
						H8141	H8141	

the Jews ordained, and took upon them, and upon their seed, and upon all such as joined themselves unto them, so that it should not fail, that they would keep these two days according to the writing thereof, and according to the appointed time thereof, every year;

וְדוֹר	דוֹר	בְּכָל-	וְנַעֲשִׂים	נִזְכָּרִים	הָאֵלֶּה	וְהַיָּמִים	
and-generation	generation	in-every	and-done	remembered	the-these	and-the-days	
H1755	H1755	H3605		H2142	H0428	H3117	
הַפּוּרִים	וַיָּמִי	וְעִיר	וְעִיר	וּמְדִינָה	מְדִינָה	וּמִשְׁפָּחָהּ	מִשְׁפָּחָהּ
the-Purim	and-days-of	and-city	and-city	and-province	province	and-family	family
H6332	H3117			H4082	H4082	H4940	H4940
יִסּוּף	לֹא-	וְזָכְרָם	הַיְהוּדִים	מִתְּנוּךְ	יֵעָבְרוּ	לֹא	הָאֵלֶּה
shall-cease	not	and-their-memory	the-Jews	from-midst-of	shall-pass-away	not	the-these
H5486	H3808	H2143	H3064	H8432		H3808	H0428

ס
[section] מִזְרַעָם :
from-their-seed
[H2233](#)

and that these days should be remembered and kept throughout every generation, every family, every province, and every city; and that these days of Purim should not fail from among the Jews, nor the remembrance of them perish from their seed.

כָּל-	אֶת-	הַיְהוּדִי	וּמֹרְדֵכַי	אֲבִיחַיִל	בַּת-	הַמַּלְכָּה	אֶסְתֵּר	וְנָתְתָב	
all	[obj]	the-Jew	and-Mordecai	Abihail	daughter-of	the-queen	Esther	and-wrote	29
H3605	H0854	H3064	H4782	H0032	H1323	H4436	H0635	H3789	
		הַשֵּׁנִית :	הַזֹּאת	הַפּוּרִים	אִנְיָת	אֶת	לְקִיָּם	תְּקִיָּה	
		the-second	the-this	the-Purim	letter-of	[obj]	to-confirm	authority	
		H8145	H2063	H6332	H0107	H0853		H8633	

Then Esther the queen, the daughter of Abihail, and Mordecai the Jew, wrote with all authority to confirm this second letter of Purim.

וּמֵאָה	וְעֶשְׂרִים	שִׁבְעַ	אֶל-	הַיְהוּדִים	כָּל-	אֶל-	סְפָרִים	וַיִּשְׁלַח	
and-hundred	and-twenty	seven	to	the-Jews	all	to	letters	and-he-sent	30
H3967	H6242	H7651	H0413	H3064	H3605	H0413		H7971	
		וְאִמְתָּ:	שְׁלוֹם	דְּבָרֵי	אֲחַשְׁוֵרֻשׁ	מַלְכוּת	מְדִינָה		
		and-truth	peace	words-of	Ahasuerus	kingdom-of	province		
		H0571	H7965	H1697	H0325	H4438	H4082		

And he sent letters unto all the Jews, to the hundred twenty and seven provinces of the kingdom of Ahasuerus, with words of peace and truth,

קִיָּם	כַּאֲשֶׁר	בְּיָמֵיהֶם	הָאֵלֶּה	הַפּוּרִים	יָמֵי	אֶת-	לְקִיָּם	
confirmed	as	at-their-times	the-these	the-Purim	days-of	[obj]	to-confirm	31
		H2165	H0428	H6332	H3117	H0853		
עַל-	קִיְּמוּ	וּכְאֲשֶׁר	הַמַּלְכָּה	וְאֶסְתֵּר	הַיְהוּדִי	מֹרְדֵכַי	עֲלֵיהֶם	
upon	they-confirmed	and-as	the-queen	and-Esther	the-Jew	Mordecai	upon-them	
			H4436	H0635	H3064	H4782		
		וְזַעֲקָתָם :	הַצְּמוֹת	דְּבָרֵי	זְרַעָם	וְעַל-	נַפְשָׁם	
		and-their-cry	the-fastings	matters-of	their-seed	and-upon	their-souls	
		H2201	H6685	H1697	H2233		H5315	

to confirm these days of Purim in their appointed times, according as Mordecai the Jew and Esther the queen had enjoined them, and as they had ordained for themselves and for their seed, in the matter of the fastings and their cry.

וּנְתָב	הָאֵלֶּה	הַפְּרִים	דְּבָרֵי	קִיָּם	אֶסְתֵּר	וּמִצְוַת
and-was-written	the-these	the-Purim	matters-of	confirmed	Esther	and-decree-of
H3789	H0428	H6332	H1697		H0635	H3982
					פ	בְּסֵפֶר :
					[paragraph]	in-the-book

And the commandment of Esther confirmed these matters of Purim; and it was written in the book.